

KAPITOLU 102

ORDINANZA ELETTORALI DWAR IL-VOTAZZJONI*

Biex tipprovdi għall-elezzjoni u għażla ta' membri tal-Kamra tad-Deputati.

(3 ta' Lulju, 1939)[†]

L-ORDINANZA XXXIV tal-1939, u giet emendata bl-Ordinanzi: II tal-1945 u IV tal-1947; bil-Proklama Numru IX tal-1947; bl-Att VI tal-1947; bl-Ordinanzi: VI tal-1959, XXXIV tal-1961, XXIII u XXV tal-1962; bl-Avviżi Legali: 4 tal-1963 u 46 tal-1965; bl-Atti: XIX tal-1966, XXXV, LVI u LVIII tal-1974; bl-Avviż Legali 148 tal-1975; bl-Atti: XLVII tal-1975, I tal-1976, XXVII u XLIX tal-1981, VIII tal-1990 u XXI tal-1991; u bl-Avviż Legali 409 tal-2007.

TAQSIM TAL-ORDINANZA

		Artikoli [‡]
Taqsim I.	Titlu fil-Qosor	1
Taqsim II.	Disposizzjonijiet Preliminari	2-3
Taqsim III.	Proċedura tal-Elezzjoni	4-33
Taqsim IV.	Għadd tal-Voti	34-38
Taqsim V.	Aġenti Elettorali, Spejjeż Elettorali u Atti Illegali	39-52
Taqsim VI.	Atti ta' Korruzzjoni	53-57
Taqsim VII.	Skuża f'każ ta' Atti ta' Korruzzjoni u ta' Atti Illegali	58-60
Taqsim VIII.	Nullità ta' Elezzjonijiet	61-62
	Disposizzjonijiet Generali	63-68
	L-Ewwel Skeda	
	It-Tieni Skeda	
	It-Tielet Skeda	
	Ir-Raba' Skeda	
	Il-Hames Skeda	
	Is-Sitt Skeda	
	Is-Seba' Skeda	

*Din l-Ordinanza, barra mill-artikoli 41 sa 62 (it-tnejn magħduda) giet imhassra bl-Att XXI tal-1991. Dawn l-artikoli huma wkoll riprodotti fl-Erbatax-il Skeda tal-Att imsemmi.

[†]Ara Proklama Nru. XXXII tat-3 ta' Lulju, 1939.

[‡]L-artikolu 1, it-Taqsim I sat-Taqsim III (it-tnejn inklużi) u l-artikoli tagħhom 2 sa 38 (it-tnejn inklużi), l-artikoli 39 u 40 tat-Taqsim IV, it-Taqsim VIII u l-artikoli korrispondenti 63 sa 68 (it-tnejn inklużi) u l-Ewwel Skeda sas-Sitt Skeda (it-tnejn inklużi) ġew imhassra bl-Att XXI tal-1991.

Titolu fil-qosor.

I. *Imħassar bl-artikolu 118 tal-Att XXI tal-1991.*

*Imħassra:
XXI. 1991.118.*

TAQSIMA I

DISPOSIZZJONIJIET PRELIMINARI

L-artikoli 2 u 3 ġew imħassra bl-Att XXI tal-1991.

*Imħassra:
XXI. 1991.118.*

TAQSIMA II

PROCEDURA TAL-ELEZZJONI

L-artikoli 4 sa 33 ġew imħassra bl-Att XXI tal-1991.

*Imħassra:
XXI. 1991.118.*

TAQSIMA III

GHADD TAL-VOTI

L-artikoli 34 sa 38 ġew imħassra bl-Att XXI tal-1991.

TAQSIMA IV

AGENTI ELETTORALI, SPEJJEŻ ELETTORALI U ATTI ILLEGALI

Hatra ta' agenti
elettorali.
*Emendat:
A.L. 46 tal-1965.*

39. *Imħassar bl-artikolu 118 tal-Att XXI tal-1991.*

Persuni hatja ta'
atti ta' korruzzjoni
ma jistgħux jiġu
maħtura agenti
elettorali.

40. *Imħassar bl-artikolu 118 tal-Att XXI tal-1991.*

Kuntratti dwar
spejjeż ta'
elezzjoni.

41. Il-kuntratt, li bis-saħħa tiegħu jintefqu spejjeż għal elezzjoni jew dwar it-tmexxija jew direzzjoni ta' elezzjoni, ma jobbligax kandidat f'dik l-elezzjoni, ħlief jekk ikun magħmul mill-kandidat stess jew mill-aġent elettorali tiegħu; iżda l-fatt li taħt dan l-artikolu dak il-kuntratt ma jobbligax lill-kandidat, ma jehlisx lill-kandidat mill-konsegwenzi ta' atti ta' korruzzjoni jew illegali magħmulin mill-aġent tiegħu.

Il-hlas tal-ispejjeż
isir bil-mezz tal-
aġent elettorali.

42. (1) Barra minn fil-każijiet permessi f'din l-Ordinanza bis-saħħa tagħha, ebda hlas jew antiċipu jew depożitu ma jista' jsir minn kandidat f'elezzjoni, jew minn aġent f'isem il-kandidat, jew minn persuna oħra, qabel, matul jew wara dik l-elezzjoni, għal spejjeż minfuqa għal elezzjoni, jew għat-tmexxija jew direzzjoni ta' elezzjoni, ħlief mill-aġent elettorali tal-kandidat jew bil-mezz tiegħu, u kull somma ta' flus maħruġa minn persuna li ma tkunx il-kandidat għal spejjeż minfuqa għal elezzjoni jew għat-tmexxija jew direzzjoni tal-elezzjoni, sew bħala rigal, self, antiċipu jew depożitu, għandha tithallas lill-kandidat jew lill-aġent elettorali

tiegħu u mhux xort'oħra; iżda dan l-artikolu ma jitqies li jgħodd għal ebda somma mahruġa minn persuna minn flusha għal spejjeż żgħar li tkun għamlet skont il-liġi, kemm-il darba din is-somma ma tiġix imħallsa lura lilha.

(2) Kull min jikser dan l-artikolu billi jagħmel ħlas, antiċipu, jew depożitu jew iħallas flus mahruġa kif jingħad hawn fuq, ikun hati ta' att illegali.

43. (1) Kull ħlas magħmul minn aġent elettoral i għal spejjeż li jkun saru għal elezzjoni jew għat-tmexxija jew direzzjoni ta' elezzjoni, barra minn meta s-somma tkun ta' anqas minn tmienja u hamsin centeżmu (0.58), għandu jidher minn kont bid-dettalji kollha u minn irċevuta.

Żmien li fih għandhom jintalbu u jithallsu spejjeż ta' elezzjoni.
Emendat:
XIII. 1983.5;
A.L. 409 tal-2007.

(2) Kull talba kontra kandidat f'elezzjoni jew l-aġent tiegħu għall-ħlas ta' spejjeż li jkun saru għal elezzjoni jew għat-tmexxija jew direzzjoni ta' elezzjoni, li ma tiġix mibgħuta lill-aġent elettoral i fiż-żmien stabbilit f'din l-Ordinanza, tiġi preskritta u m'għandhiex tiġi mħallsa; u barra minn dawk l-eċċezzjonijiet li jista' jkun hemm bis-saħħa ta' din l-Ordinanza, kull aġent elettoral i li jħallas kont b'kontravvenzjoni ta' dan l-artikolu jkun hati ta' att illegali.

(3) Hlief fil-każijiet permessi f'din l-Ordinanza, iż-żmien stabbilit f'din l-Ordinanza biex jintbagħtu talbiet għal ħlas huwa ta' erbatax-il gurnata wara dik li fiha l-kandidat li tela' jiġi ddikjarat elett.

(4) L-ispejjeż kollha minfuqa minn kandidat f'elezzjoni jew f'ismu, u li jkun għew hekk minfuqa għall-elezzjoni jew għat tmexxija jew direzzjoni ta' dik l-elezzjoni, għandhom jithallsu fiż-żmien stabbilit f'din l-Ordinanza u mhux xort'oħra; u, barra minn dawk l-eċċezzjonijiet li jista' jkun hemm bis-saħħa ta' din l-Ordinanza, kull aġent elettoral i li jagħmel ħlasijiet b'kontravvenzjoni ta' din id-disposizzjoni jkun hati ta' att illegali.

(5) Hlief fil-każijiet permessi f'din l-Ordinanza, iż-żmien stabbilit f'din l-Ordinanza għall-ħlas ta' dawn l-ispejjeż kif jingħad hawn fuq huwa tmienja u għoxrin gurnata wara dik li fiha l-kandidat li tela' jiġi ddikjarat elett.

(6) Meta jiġi ppruvat minn kandidat għas-sodisfazzjon tal-qorti li ħlas magħmul minn aġent elettoral i b'kontravvenzjoni ta' dan l-artikolu sar mingħajr il-permess jew konnivenza ta' dak il-kandidat, l-elezzjoni tiegħu ma tkunx nulla, u huwa ma jkun sugġett għal ebda inkapaċità taħt din l-Ordinanza minħabba biss li dak il-ħlas ikun sar b'kontravvenzjoni ta' dan l-artikolu.

(7) Jekk l-aġent elettoral i jikkontesta talba għall-ħlas mibgħuta lilu fiż-żmien stabbilit f'din l-Ordinanza, jew jirrifjuta jew jonqos li jħallasha fiż-żmien hawn fuq imsemmi ta' tmienja u għoxrin gurnata, dik it-talba għall-ħlas titqies li hija talba kkontestata.

(8) Min jagħmel talba għall-ħlas li tiġi kkontestata jista', jekk irid, jaġixxi għall-ħlas fil-qorti ċivili kompetenti; u kull somma li titħallas mill-kandidat jew mill-aġent tiegħu skont is-sentenza jew digriet ta' dik il-qorti titqies li għet imħallsa fiż-żmien stabbilit f'din l-Ordinanza, u titqies ukoll li hija eċċezzjoni għad-

disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza li jridu li l-kontijiet jithallsu mill-aġent elettorali.

(9) Meta tiġi pprovata raġuni tajba għas-sodisfazzjon tal-qorti ċivili kompetenti, il-qorti fuq rikors ta' min jagħmel it-talba għall-ħlas, jew tal-kandidat, jew tal-aġent tiegħu tista', b'digriet, tagħti permess li tithallas mill-kandidat jew mill-aġent elettorali tiegħu talba kkontestata, jew talba għal spejjeż kif jingħad hawn fuq, għalkemm tkun giet mibgħuta wara ż-żmien li fih skont dan l-artikolu għandhom jintbagħtu t-talbiet, jew għalkemm it-talba għall-ħlas tkun intbagħtet lill-kandidat u mhux lill-aġent elettorali.

(10) Kull somma speċifikata f'dak id-digriet tista' tithallas mill-kandidat jew mill-aġent elettorali tiegħu, u meta tiġi mħallsa skont dak il-permess titqies li giet imħallsa fiż-żmien stabbilit f'din l-Ordinanza.

Hlas ta' kumpens
lill aġent elettorali.

44. Sa fejn iċ-ċirkostanzi jippermettu, din l-Ordinanza tgħodd għal talba ta' kumpens magħmula minn aġent elettorali għax xogħol tiegħu u għall-ħlas ta' dak il-kumpens bħallikieku huwa kien xi kreditur ieħor, u jekk tinqala' kwistjoni dwar l-ammont ta' dik it-talba, din tkun talba kkontestata fis-sens ta' din l-Ordinanza, u tiġi hekk ittrattata.

Spejjeż personali
tal-kandidat u
spejjeż żgħar.
Emendat:
A.L. 409 tal-2007.

45. (1) Il-kandidat f'elezzjoni jista' jhallas l-ispejjeż personali li jagħmel huwa għall-elezzjoni jew li jkollhom x'jaqsmu mal-elezzjoni jew li jkunu incidentali għal dik l-elezzjoni sa ammont mhux iżjed minn sebgħa u għoxrin euro u hamsa u disgħin ċenteżmu (27.95), iżda kull spiża oħra personali li jkun hekk għamel għandha tithallas mill-aġent elettorali tiegħu.

(2) Il-kandidat għandu jibgħat lill-aġent elettorali fiż-żmien li fih skont din l-Ordinanza għandhom jintbagħtu t-talbiet għall-ħlas, dikjarazzjoni bil-miktub tal-ammont tal-ispejjeż personali mħallsin kif jingħad hawn fuq mill-kandidat.

(3) Fl-ispejjeż personali ta' kandidat jidhlu l-ispejjeż xierqa ta' trasport u l-ispejjeż xierqa għall-qagħad tiegħu f'lukandi jew band'oħra għall-finijiet tal-elezzjoni.

(4) Kull persuna tista', jekk tkun hekk awtorizzata bil-miktub mill-aġent elettorali tal-kandidat, thallas l-ispejjeż mehtieġa ta' kartolerija, pustaġġ, telegrammi, u spejjeż żgħar oħra sa ammont li kollu kemm hu ma jiskorrix l-ammont imsemmi fl-awtorizzazzjoni, iżda kull somma 'l fuq minn dak l-ammont għandha tithallas mill-aġent elettorali.

(5) Dikjarazzjoni bid-dettalji tal-hlasijiet magħmulin minn persuna hekk awtorizzata għandha tintbagħat lill-aġent elettorali fiż-żmien li fih skont din l-Ordinanza għandhom jintbagħtu t-talbiet għall-ħlas, u għandha tkun imwettqa b'kont bl-irċevuta ta' dik il persuna.

Spiza li taqbeż il-*maximum* hija att
illegali.
Emendat:
I. 1976.II;
XXVII. 1981.12;
A.L. 409 tal-2007.

46. (1) Barra minn dawk l-eċċezzjonijiet li jista' jkun hemm bis-saħħa ta' din l-Ordinanza, ebda somma ma tista' tithallas u ebda spiża ma tista' ssir minn kandidat f'elezzjoni jew mill-aġent elettorali tiegħu, sew qabel, matul, jew wara l-elezzjoni, għall-elezzjoni jew għat-tmexxija jew direzzjoni ta' dik l-elezzjoni, iżjed

minn elf, tliet mija u sebgha u disghin euro u tnejn u sittin ċenteżmu (1,397.62):

Iżda f'dan l-ammont ma tidholx l-ispiża magħmula mill-kandidat għall-ispejjeż tiegħu personali, lanqas il-kumpens (jekk ikun hemm) li jithallas lill-aġent elettoralni basta li dan il-kumpens ma jiskorrix mitejn u tnejn u tletin euro u erbgha u disghin ċenteżmu (232.94).

(2) Fil-każ ta' kandidati li joħorġu għal elezzjoni fl-istess distrett bħala membri tal-istess partit politiku, l-ispejjeż ta' daww il-kandidati jistgħu jingħaddu flimkien u ma jitqiesx li kien hemm kontravvenzjoni għal dan l-artikolu hliet jekk l-ispejjeż kollha ta' daww il-kandidati, magħdudin flimkien, jiskorru jew is-somma ta' elf, tliet mija u sebgha u disghin euro u tnejn u sittin ċenteżmu (1,397.62) multiplikata bin-numru ta' daww il-kandidati jew is-somma ta' sitt elef, disa' mija u tmienja u tmenin euro u tnax-il ċenteżmu (6,988.12) s kond liema minnhom tkun l-iżgħar: iżda jekk is-somma kollha ta' daww l-ispejjeż tiskorri waħda mis-somom hawn fuq imsemmija, l-ispejjeż ta' kull wiehied minn daww il kandidati jiġu separati mill-ispejjeż tal-oħrajn u jgħoddu d-disposizzjonijiet tas-subartikolu (1).

(3) Kull kandidat jew aġent elettoralni li xjentement jikser dan l-artikolu jkun ħati ta' att illegali.

47. (1) Ebda hlas jew kuntratt għall-hlas bl-iskop li jgħin jew jipprokura li jitla' kandidat f'elezzjoni, ma jista' jsir -

Ċerti spejjeż huma att illegali.

- (a) għat-trasport ta' eletturi għal post ta' votazzjoni jew minn dan il-post sew billi jinkrew vetturi jew xort'oħra; jew
- (b) għall-użu ta' dar, art, bini jew lokal għall-esposizzjoni ta' appell, kartellun jew avviż, jew minhabba din l-esposizzjoni, lil xi elettur jew ma' xi elettur.

(2) Barra minn daww l-eċċezzjonijiet li jista' jkun hemm taħt din l-Ordinanza, jekk jiġi xjentement magħmul hlas jew kuntratt għall-hlas b'kontravvenzjoni ta' dan l-artikolu sew qabel, matul, jew wara elezzjoni, il-persuna li tagħmel dak il-hlas jew kuntratt tkun ħatja ta' att illegali, u kull min jirċievi dak il-hlas jew ikun parti f'dak il-kuntratt, meta jaf li hu b'kontravvenzjoni ta' dan l-artikolu, ikun ukoll ħati ta' att illegali:

Iżda meta l-mestier ordinarju ta' elettur bħala aġent ta' pubbliċità jew bħala editur huwa li jesponi bi hlas kartelluni u avviżi, il-hlas lil dak l-elettur jew il-kuntratt miegħu, jekk magħmul fil-kors ordinarju ta' dak il-mestier, ma jitqiesx li huwa att illegali fis-sens ta' dan l-artikolu.

48. (1) Hadd ma jista', biex jgħin jew jipprokura li jitla' kandidat f'elezzjoni, jiġi mqabba jew impjegat bi hlas jew b'wegħda ta' hlas għal ebda skop u f'ebda kwalità, hliet għall-iskopijiet jew fil-kwalitajiet li ġejjin:

Ċerti impiegi huma illegali.

- (a) aġent elettoralni wiehied u mhux iżjed;
- (b) numru raġonevoli ta' skrivani u messaġġieri, skont il-kobor tad-distrett elettoralni u n-numru ta' eletturi

mnizzlin fir-registru elettorali għal dak id-distrett.

(2) Barra minn xi eċċezzjoni li jista' jkun hemm taht din l-Ordinanza, jekk persuna tiġi mqabbdha jew impjegata b'kontravvenzjoni ta' dan l-artikolu, sew qabel, matul jew wara elezzjoni, il-persuna li tqabbdha jew li timpjegaha tkun ħatja ta' att illegali.

Riserva għal
kredituri.

49. Id-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza li jipprojbixxu ċerti hlasijiet jew kuntratti għal hlasijiet, u l-hlas ta' somom, u l-infieq ta' spejjeż li jiskorru ċerti ammonti stabbiliti, ma jippreġudikawx il-jedd ta' ebda kreditur illi, meta saru l-kuntratt jew l-ispiża ma kienx jaf li saru b'kontravvenzjoni ta' din l-Ordinanza.

Rapport u
dikjarazzjoni dwar
spejjeż elettorali.
Emendat:
A.L. 46 tal-1965.

50. (1) Fi żmien wieħed u tletin ġurnata wara l-ħruġ tar-riżultat ta' elezzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern, l-aġent elettorali ta' kull kandidat f'dik l-elezzjoni għandu jibgħat lill-kummissjonarju rapport tal-ispejjeż elettorali ta' dik il-persuna, li għandu jkun fih il-partikolaritajiet imsemmijin fis-Seba' Skeda li hawn ma' din l-Ordinanza, u għandu jkun iffirmit sew mill-kandidat kif ukoll mill-aġent elettorali tiegħu. Kemm-il darba l-kandidat ikun nieqes minn Malta, id-dmirijiet li jmissu lilu jistgħu jiġu esegwiti minn rappreżentant mahtur għaldaqshekk.

(2) Dan ir-rapport għandu jkun fih iddikjarati l-hlasijiet kollha magħmulin mill-kandidat jew mill-aġent elettorali tiegħu, jew minn persuni ohra f'isem il-kandidat jew fl-interess tiegħu, għall-ispejjeż li jkunu saru għall-elezzjoni, jew għat-tmexxija jew direzzjoni tal-elezzjoni, u għandu jkun fih iddikjarat ukoll kull dejn ieħor li jkun għadu mhux imħallas, dwar dawk l-ispejjeż, li huwa jew l-aġent elettorali tiegħu jkun jaf bih.

(3) Ir-rapport għandu jkollu miegħu d-dikjarazzjonijiet li għandhom isiru bil-ġurament quddiem maġistrat mill-kandidat jew l-aġent elettorali tiegħu, fil-formola miġjuba fis-Seba' Skeda li hawn ma' din l-Ordinanza.

(4) Kull kandidat jew aġent elettorali illi jikser id-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu, ikun ħati, bla ħsara tad-disposizzjonijiet tal-artikolu 56, ta' att illegali.

Pubblikazzjoni ta'
avviż dwar ir-
rapport ta' spejjeż
elettorali.
Emendat:
A.L. 46 tal-1965;
XIII. 1983.5;
A.L. 409 tal-2007.

51. Meta r-rapport tal-ispejjeż elettorali, u d-dikjarazzjonijiet dwarhom jiġu ppreżentati lill-kummissjonarji, dawn għandhom, mill-iktar fis li jista' jkun, jieħdu ħsieb li avviż tad-data li fiha ġew ippreżentati r-rapport u d-dikjarazzjonijiet, u tal-hin u tal-lok li fihom jistgħu jiġu eżaminati jiġi mwahħal f'post fejn jidher sewwa fl-uffiċċju tal-kummissjonarji u ppubblikat fil-Gazzetta tal-Gvern, u kull min irid, bil-hlas ta' dritt ta' tnax-il ċenteżmu (0.12), għandu l-jedd jara dak ir-rapport jew dawk id-dikjarazzjonijiet u, bil-hlas ta' erbatax-il ċenteżmu (0.14) għal kull faċċata ta' mija u għoxrin kelma, jista' jitlob kopja jew kopji ta' kull parti tagħhom.

52. (1) Kull min jagħmel att illegali jehel, meta jinsab ħati, multa ta' mhux iżjed minn erba' mija u ħamsa u sittin euro u sebgha u tmenin ċenteżmu (465.87) u bħala konsegwenza talli jiġi hekk misjub ħati, isir inkapaċi, għal żmien ta' erba' snin mid-data li fiha jiġi misjub ħati, li jkun irregiſtrat bħala elettur jew li jivvota f'elezzjoni jew li jkun elett membru, u jekk qabel dik id-data jkun ġie elett membru, il-post tiegħu, bla ħsara tad-disposizzjonijiet tal-artikolu 55 tal-[Kostituzzjoni ta' Malta](#), jsir battal mid-data li huwa jiġi misjub hekk ħati.

Piena għal min jinsab ħati ta' att illegali.
Emendat:
A.L. 46 tal-1965;
LVI. 1974.3;
LVIII. 1974.68;
A.L. 148 tal-1975;
A.L. 409 tal-2007.

(2) Ebda proċediment għal att illegali ma' jista' jinbeda mingħajr il-permess tal-Avukat Ġenerali.

TAQSIMA V

ATTI TA' KORRUZZJONI

53. Kull min f'elezzjoni li ssir taħt din l-Ordinanza jitlob polza ta' votazzjoni taħt l-isem ta' persuna oħra, sew jekk dak l-isem ikun ta' persuna ħajja jew mejta jew ta' persuna ivvintata, jew, wara li jkun ġa ivvota darba f'dik l-elezzjoni, jitlob fl-istess elezzjoni polza ta' votazzjoni f'ismu nnifsu, ikun ħati ta' reat ta' personifikazzjoni.

Personifikazzjoni.

54. (1) Kull min, b'korruzzjoni, huwa nnifsu jew bil-mezz ta' persuna oħra, qabel, matul jew wara elezzjoni, direttament jew indirettament, jagħti jew jipprovdi, jew iħallas l-ispiża kollha jew biċċa mill-ispiża biex jingħata jew jiġi pprovdut ikel, xorb, trattament, jew proviżjon lil persuna, jew għal xi persuna, bil-ħsieb li b'korruzzjoni jinfluwixxi fuq dik il-persuna jew fuq persuna oħra biex tagħti jew biex ma tagħtix il-vot tagħha f'elezzjoni, jew minhabba li dik il-persuna jew persuna oħra tkun tat jew ma tkunx tat il-vot, jew minhabba li tkun sejra tivvota jew sejra ma tivvotax f'elezzjoni, ikun ħati ta' reat ta' trattament.

Trattament.

(2) Kull elettur li b'korruzzjoni jaċċetta jew jiehu ikel, xorb, trattament, jew proviżjon, kif jingħad hawn fuq, ikun ħati ta' reat ta' trattament.

55. Kull min, direttament jew indirettament, huwa nnifsu jew bil-mezz ta' haddieħor għalih, juża jew ihedded li juża forza, vjolenza jew restrizzjoni, jew jikkaġuna jew ihedded li jikkaġuna, huwa nnifsu jew bil-mezz ta' haddieħor, offiża, dannu, ħsara jew telf temporali jew spiritwali fuq persuna jew kontra persuna sabiex iħajjar jew iġieghel lil dik il-persuna tivvota jew ma tivvotax, jew minhabba li dik il-persuna tkun ivvotat jew ma tkunx ivvotat f'elezzjoni, u kull min b'serq tal-persuna, bi vjolenza, jew b'att jew mezz qarrieqi, jimpedixxi jew ma jħallix l-eżerċizzju liberu tal-jedd tal-vot ta' elettur, jew b'hekk iġieghel, iħajjar jew jipperswadi elettur biex jagħti jew biex ma jagħtix il-vot tiegħu f'elezzjoni, ikun ħati tar-reat ta' użu ta' influwenza illegali.

Użu ta' influwenza illegali.
Emendat:
LVI. 1974.4.

Korruzzjoni.

Emendat:

XXXIV.1961.8;

A.L. 46 tal-1965.

56. Hu hati tar-reat ta' korruzzjoni:

- (a) kull min, direttament jew indirettament, huwa nnifsu jew bil-mezz ta' haddiehor għalih, jagħti, jislef jew jiftiehem li jagħti jew jislef, jew joffri, iwiegħed jew iwiegħed li jipprokura jew li jfittex li jipprokura, flus jew xi haġa li tiswa flus lil jew għal xi elettur; jew lil jew għal persuna ohra fl-interess ta' elettur, jew lil jew għal xi persuna ohra, biex iħajjar elettur jivvota jew ma jivvotax, jew b'korruzzjoni jagħmel xi att kif jingħad hawn fuq minhabba li dan l-elettur ikun ivvota jew ma jkunx ivvota f'elezzjoni taħt din l-Ordinanza;
- (b) kull min, direttament jew indirettament, huwa nnifsu jew bil-mezz ta' haddiehor għalih, jagħti jew jipprokura, jew jiftiehem li jagħti jew li jipprokura, jew joffri, iwiegħed jew iwiegħed li jipprokura jew li jfittex li jipprokura kariga, post jew impieg lil jew għal xi elettur jew lil jew għal xi persuna fl-interess ta' elettur jew lil jew għal xi persuna ohra biex iħajjar elettur jivvota jew ma jivvotax, jew jagħmel b'korruzzjoni xi att kif jingħad hawn fuq minhabba li elettur ikun ivvota jew ma jkunx ivvota f'elezzjoni taħt din l-Ordinanza;
- (c) kull min direttament jew indirettament huwa nnifsu jew bil-mezz ta' haddiehor għalih, jirregala, jislef, joffri, iwiegħed, jipprokura jew jiftiehem, bil-mod fuq imsemmi, lil jew ma' xi persuna sabiex iħajjar lil din il-persuna li tipprokura jew li tfittex li tipprokura l-elezzjoni ta' xi hadd bħala membru tal-Kamra, jew li tipprokura jew tfittex li tipprokura l-vot ta' xi elettur f'elezzjoni li ssir taħt din l-Ordinanza;
- (d) kull min, wara jew minhabba dak ir-rigal, self, offerta, wegħda, prokurament jew ftehim kif jingħad hawn fuq, jipprokura jew jobbliga ruħu, iwiegħed jew ifittex li jipprokura l-elezzjoni ta' persuna bħala membru tal-Kamra jew il-vot ta' xi elettur f'elezzjoni li ssir taħt din l-Ordinanza;
- (e) kull min joħroġ flus jew iħallas jew iġieghel li jithallsu flus lil persuna ohra jew għall-użu ta' persuna ohra, sabiex daww il-flus jew biċċa minnhom jintefqu f'korruzzjonijiet f'elezzjoni li ssir taħt din l-Ordinanza, jew xjentement iħallas jew iġieghel li jithallsu flus lil xi persuna bi hlas jew b'radd ta' flus li ntefqu kollha jew biċċa minnhom f'korruzzjonijiet f'dik l-elezzjoni;
- (f) kull elettur illi, qabel jew matul elezzjoni taħt din l-Ordinanza, direttament jew indirettament, huwa nnifsu jew bil-mezz ta' haddiehor għalih, jirċievi flus, rigal, self, jew xi haġa li tiswa flus, kariga, post jew impieg, jew jiftiehem jew jikkuntratta fuqhom għalih jew għal persuna ohra, biex jivvota jew biex jobbliga ruħu li jivvota jew biex ma jivvotax jew biex jobbliga ruħu li ma jivvotax f'dik l-elezzjoni;

- (g) kull min, wara elezzjoni taht din l-Ordinanza, direttament jew indirettament, huwa nnifsu jew bil-mezz ta' haddiehor ghalih, jirchievi flus jew xi haga li tiswa flus minhabba li persuna tkun ivvotat jew ma tkunx ivvotat jew minhabba li jkun gieghel persuna ohra li tivvota jew li ma tivvotax f'dik l-elezzjoni.

57. (1) Kull min jikkommetti r-reat ta' personifikazzjoni, ta' trattament, ta' uzu ta' influwenza illegali jew ta' korruzzjoni jew ighin, ihajjar, jaghti parir jew jipprokura biex isir ir-reat ta' personifikazzjoni u kull kandidat jew agent elettorali li xjentement ighid il-falz fid-dikjarazzjoni mehtiega fl-artikolu 50 dwar l-ispejjeż elettorali, ikun hati ta' att illegali u jehel, meta jinsab hati, fid-diskrezzjoni tal-qorti, multa ta' mhux iżjed minn elf, mija u erbgħa u sittin euro u disgha u sittin ċenteżmu (1,164.69), jew prigunerija għal żmien ta' mhux iżjed minn sitt xhur, jew il-multa u l-prigunerija flimkien, u, minhabba li jkun gie hekk misjub hati, isir inkapaċi, għaž-żmien ta' seba' snin, mid-data li jkun gie misjub hati, li jkun irregiſtrat bħala elettur u li jivvota f'elezzjoni taht din l-Ordinanza, jew li jkun elett bħala membru, u jekk f'dik id-data huwa jkun gie elett membru, l-elezzjoni tieghu, bla ħsara tad-disposizzjonijiet tal-artikolu 55 tal-[Kostituzzjoni ta' Malta](#), titħassar mid-data li huwa jiġi hekk misjub hati.

Piena u inkapa' ita minhabba atti illegali.

Emendat:

A.L. 46 tal-1965;

LV1. 1974.5;

LVIII. 1974.68;

A.L. 148 tal-1975;

A.L. 409 tal-2007.

(2) Ebda proċediment dwar att ta' korruzzjoni ma jista' jinbeda mingħajr il-permess tal-Avukat Ġenerali.

(3) Għall-finijiet ta' din it-Taqsima ta' din l-Ordinanza, riferenzi għal "tivvota" jew għal "ma tivvotax", jew għal "taghti" jew għal "ma taghtix il-vot", jinkludu riferenzi għal "tivvota" jew għal "ma tivvotax" b'mod partikolari.

TAQSIMA VI

SKUŻA F'KAŻ TA' ATTI TA' KORRUZZJONI U TA' ATTI ILLEGALI

58. L-elezzjoni ta' kandidat, li kien hati fil-persuna tal-agenti tieghu, tar-reat ta' trattament u ta' uzu ta' influwenza illegali, u ta' atti illegali, jew ta' xi reati minn dawn, dwar dik l-elezzjoni, ma tiġix, minhabba dawk ir-reati, iddikjarata nulla u lanqas il-kandidat ma jaqa' taht ebda inkapaċità taht din l-Ordinanza, jekk il-qorti tkun sodisfatta, wara li taghti lill-Avukat Ġenerali l-opportunità li jiġi mismugh, illi l-kandidat għamel il-prova -

Raġunijiet li jiskużaw lill-kandidat f'xi każijiet ta' atti ta' korruzzjoni jew illegali magħmulin mill-agenti tieghu.

Emendat:

LVIII. 1974.68;

A.L. 148 tal-1975.

- (a) li ebda att ta' korruzzjoni jew illegali ma sar f'dik l-elezzjoni mill-kandidat jew mill-agent elettorali tieghu u r-reati hawn fuq imsemmija saru kontra l-ordinijiet u mingħajr il-kunsens jew il-konnivenza ta' dak il-kandidat jew tal-agent elettorali tieghu; u
- (b) illi dak il-kandidat u l-agent elettorali tieghu għamlu kull mezz raġonevoli sabiex ma jhallux li jsiru atti ta' korruzzjonijiet u atti illegali f'dik l-elezzjoni; u

- (ċ) illi r-reati hawn fuq imsemmija kienu ta' natura hafifa, bla importanza u limitati; u
- (d) illi mill-bqija fl-elezzjoni ma kien hemm ebda att ta' korruzzjoni jew att illegali min-naħa ta' dak il-kandidat u tal-aġenti tiegħu.

Il-qorti tista' ma tqisx bħala att illegali, att inno'enti.
Emendat:
LVIII. 1974.68;
A.L. 148 tal-1975.

59. Meta, fi proċedimenti, jiġi ippruvat lill-qorti, bi provi li l-qorti jidhrilha li huma biżżejjed -

- (a) illi att jew nuqqas ta' kandidat f'elezzjoni, jew tal-aġent elettoral i tiegħu jew ta' aġent ieħor jew ta' persuna oħra, li jikkonsisti fi hlas ta' somma jew spiża magħmula f'ammont li jiskorri l-*maximum* permess f'din l-Ordinanza, jew li jikkonsisti fi hlas, obbligu, impieg, jew kuntratt magħmul b'kontravvenzjoni ta' din l-Ordinanza, jew li b'mod ieħor sar b'kontravvenzjoni tad-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza, kien ikun, li kieku ma kienx hemm dan l-artikolu, att illegali; u
- (b) illi dak l-att jew nuqqas kien ġej min-nuqqas ta' attenzjoni jew minħabba kalkolu hażin mhux apposta jew minħabba kawża oħra raġonevoli tal-istess xorta, u illi, f'ebda każ, ma ġie minn nuqqas ta' bona fidi,

u taht iċ-ċirkostanzi l-qorti jkun jidhrilha, wara li tagħti lill-Avukat Ġenerali l-opportunità li jiġi mismugħ, li hi haġa sewwa li l-kandidati f'dik l-elezzjoni u l-aġent u persuna oħra jew xi hadd minnhom, m'għandhomx ikunu suġġetti għall-konsegwenzi taht din l-Ordinanza, il-qorti tista' tqis dak l-att jew nuqqas bħala eċċezzjoni għad-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza, għad illi, skont dawn id-disposizzjonijiet dak l-att jew nuqqas kien ikun att illegali, u b'hekk il-kandidat, aġent jew persuna hawn fuq imsemmija ma jkunux suġġetti minħabba dak l-att jew nuqqas għal ebda wahda mill-konsegwenzi taht din l-Ordinanza.

Skuża ammissibbli fil-każ ta' nuqqas ta' tharis mid-disposizzjonijiet dwar ir-rapport u d-dikjarazzjoni ta' spejjeż elettoral i.
Emendat:
LVIII. 1974.68;
A.L. 148 tal-1975.

60. (1) Meta r-rapport u d-dikjarazzjoni dwar spejjeż elettoral i ta' kandidat f'elezzjoni ma jiġux mibgħuta kif jinħtieġ f'din l-Ordinanza, jew, jekk jiġu mibgħuta, ikun fihom xi żball jew dikjarazzjoni falza, f'dan il-każ -

- (a) jekk il-kandidat fi proċediment ċivili jew kriminali taht din l-Ordinanza, jipprova għas-sodisfazzjon tal-qorti, illi l-fatt li dak ir-rapport jew daw k id-disposizzjonijiet, jew il-wiehed jew l-oħra jew parti minnhom, ma ġewx mibgħuta, jew li fihom xi żball jew dikjarazzjoni falza, gara minħabba li huwa kien marid jew minħabba l-assenza, mewt, mard jew imġieba hażina tal-aġent elettoral i tiegħu jew ta' skrivan jew ta' uffiċjal ta' dan l-aġent, jew minħabba nuqqas ta' attenzjoni, jew għal xi raġuni oħra tajba ta' din ix-xorta, u mhux minħabba nuqqas ta' bona fidi min-naħa tal-kandidat; jew
- (b) jekk l-aġent elettoral i tal-kandidat jipprova għas-sodisfazzjon tal-qorti illi l-fatt li ma bagħatx ir-rapport u d-dikjarazzjonijiet li kien imissu jibgħat jew xi parti minnhom, jew li kien fihom xi żball jew dikjarazzjoni

falza, ġara minhabba li kien marid jew minhabba l-mewt jew mard tal-aġent elettoral li l-kandidat kellu qabel, jew minhabba l-assenza, mewt, mard jew imġieba hażina ta' skrivan jew uffiċjal ta' aġent elettoral tal-kandidat, jew minhabba nuqqas ta' attenzjoni jew għal xi raġuni oħra tajba ta' din ix xorta, u mhux minhabba nuqqas ta' bona fidi min naħa tal-aġent elettoral,

il-qorti, wara li tagħti l-opportunità lill-Avukat Ġenerali li jiġi mismugħ, tista', skont ma jidhrilha xieraq, tagħti digriet li bih tilqa' skuża ammissibbli għall-fatt li r-rapport u d-dikjarazzjonijiet hawn fuq imsemmija ma ġewx mibgħuta jew għall-fatt li kien fihom żball jew dikjarazzjoni falza.

(2) Meta fi proċediment jiġi ippruvat lill-qorti illi persuna li hija jew li kienet aġent elettoral irrifjutat jew naqset li tagħmel dak ir-rapport jew li tagħti dawk il-partikolaritajiet sabiex il-kandidat jew l-aġent elettoral tiegħu, rispettivament, ikunu jistgħu iħarsu d-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza dwar ir-rapport u d-dikjarazzjoni tal-ispejjeż elettoral, il-qorti, qabel ma tagħti d-digriet u tilqa' l-iskuża, kif jingħad f'dan l-artikolu, tordna lil dik il-persuna biex tidher, u, kemm-il darba hija tonqos li tidher u li tipprowa l-kuntrarju, tordnalha li tagħmel ir-rapport u d-dikjarazzjoni, jew li tikkunsinna prospett tal-partikolaritajiet li għandu jkun fih ir-rapport, kif il-qorti jidhrilha sewwa, u li tagħmel jew tikkunsinna dawn f'dak iż-żmien, u lil dik il-persuna u b'dak il-mod li l-qorti tordna, jew tista' tordna li tigi eżaminata dwar dawk il-partikolaritajiet, u kemm-il darba tonqos li tesegwixxi dak l-ordni, hija tkun hatja ta' att illegali.

(3) Il-qorti tista' tilqa' l-iskuża taħt il-kondizzjoni li jsir rapport u dikjarazzjoni f'forma mbiddla jew fi żmien imġedded, u li jiġu mħarsa dawk il-kondizzjonijiet l-oħra illi l-qorti jidhrilha li huma l-aħjar sabiex isehħu l-finijiet ta' din l-Ordinanza; u d-digriet li jilqa' skuża ammissibbli jehles lill-kandidat jew lill-aġent elettoral, skont il-każ, minn kull responsabbiltà jew konsegwenza taħt din l-Ordinanza għall-fatt skużat bid-digriet; u meta jiġi ippruvat lill-qorti mill-kandidat illi att jew nuqqas ta' aġent elettoral dwar ir-rapport u d-dikjarazzjoni rigward l-ispejjeż elettoral sar mingħajr il-kunsens jew il-konnivenza tal-kandidat u li l-kandidat għamel il-mezzi kollha raġonevoli sabiex jevita dak l-att jew nuqqas, il-qorti teħles lill-kandidat mill-konsegwenzi tal-att jew nuqqas tal-aġent elettoral tiegħu.

(4) Id-data tad-digriet, jew jekk ikollhom jiġu osservati kondizzjonijiet u pattijiet, id-data li fiha r-rikorrent jesegwihom għal kollox, hija magħrufa f'din l-Ordinanza bħala d-data li fiha giet milqugħa l-iskuża.

TAQSIMA VII

NULLITÀ TA' ELEZZJONIJIET

Nullità minhabba li l-kandidat jiġi misjub hati.

Emendat:
XXXIV. 1961.8;
A.L. 46 tal-1965.

61. Bla ħsara tad-disposizzjonijiet tal-artikolu 55 tal-[Kostituzzjoni ta' Malta](#), l-elezzjoni ta' kandidat bħala membru tal-Kamra tiġi annullata meta huwa jiġi misjub hati ta' korruzzjoni jew ta' att illegali.

Nullità ta' elezzjoni għal raġunijiet oħra.
Emendat:
XXXIV. 1961.8;
A.L. 46 tal-1965.

62. Bla ħsara tad-disposizzjonijiet tal-artikolu 55 tal-[Kostituzzjoni ta' Malta](#) meta applikabbli, l-elezzjoni ta' kandidat bħala membru tal-Kamra tiġi ddikjarata nulla meta tiġi pprovat għas-sodisfazzjon tal-qorti xi wahda jew oħra mir-raġunijiet li ġejjin:

- (a) jekk minhabba korruzzjoni ġenerali, trattament ġenerali, jew intimidazzjoni ġenerali, jew imġieba oħra hażina, jew ċirkostanzi oħra, il-biċċa l-kbira tal-eletturi kienu jew setgħu jkunu impeduti li jtellgħu l-kandidati li kienu jridu;
- (b) nuqqas ta' tharis tad-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza dwar l-elezzjonijiet jew tar-regolamenti dwar il-votazzjoni jekk il-qorti jidhrilha li l-elezzjoni ma gietx immexxija skont il-prinċipji stabbiliti f'dawk id-disposizzjonijiet u li dan in-nuqqas kellu effett fuq ir-riżultat tal-elezzjoni;
- (c) illi fl-elezzjoni sar att ta' korruzzjoni jew att illegali mill-kandidat innifsu jew minn aġent tal-kandidat bil-konoxxenza jew kunsens tal-kandidat;
- (d) illi l-kandidat qabbad personalment persuna bħala aġent elettorali tiegħu, jew bħala galoppin jew aġent meta kien jaf li dik il-persuna, matul is-seba' snin ta' qabel ma giet hekk inqabba minnu, kienet giet misjuba hatja ta' att ta' korruzzjoni;
- (e) illi l-kandidat kien, fiż-żmien li ġie elett, persuna skwalifikata għall-elezzjoni bħala membru.

Imħassar:
XXI. 1991.118

TAQSIMA VIII

DISPOSIZZJONIJIET ĠENERALI

L-artikoli 63 sa 68 ġew imħassra bl-Att XXI tal-1991.

L-EWWEL SKEDA*Imħassra bl-Att XXI tal-1991.**Emendata:
XXXIV. 1961.8;
A.L. 46 tal-1965.***IT-TIENI SKEDA***Imħassra bl-Att XXI tal-1991.**Emendata:
XXXIV. 1961.8;
XXV. 1962. 3;
A.L. 46 tal-1965;
LVIII. 1974.68.***IT-TIELET SKEDA***Imħassra bl-Att XXI tal-1991.**Emendata:
XXXIV. 1961.8;
A.L. 46 tal-1965.
Sostitwita:
I. 1976.12;
XXVII. 1981.5.***IR-RABA' SKEDA***Imħassra bl-Att XXI tal-1991.**Emendata:
XXXIV. 1961.8;
A.L. 46 tal-1965.***IL-HAMES SKEDA***Imħassra bl-Att XXI tal-1991.**Emendata:
XXXIV. 1961.8;
A.L. 46 tal-1965.***IS-SITT SKEDA***Imħassra bl-Att XXI tal-1991.**Emendata:
XXXIV. 1961.8;
A.L. 46 tal-1965.***IS-SEBA' SKEDA**

(Artikolu 50 (1))

*Emendata:
XIII. 1983.5.
Sostitwita:
A.L. 409 tal-2007***RAPPORT TAL-ISPEJJEŻ TAL-ELEZZJONI**

1. Fil-kolonna tad-dħul għandu jkun hemm l-isem u d-deskrizzjoni ta' kull persuna (kompriż il-kandidat), każin, soċjetà jew assoċjazzjoni li mingħandhom dahl fuq, garanziji jew ekwivalent ta' flus, għall-ispejjeż li jsiru għall-elezzjoni, jew li jkollhom x'jaqsmu mal-elezzjoni jew inċidentali għall-elezzjoni, u l-ammont li jkun daħal mingħand kull persuna, każin, soċjetà jew assoċjazzjoni separatament.

2. Fil-kolonna tal-ispejjeż għandhom jitnizzlu:

- (a) l-ispejjeż personali tal-kandidat magħmulin jew imħallsin mill-kandidat jew mill-aġent elettorali tiegħu;

- (b) l-isem u r-rata, u l-ammont kollu tal-ħlas ta' kull persuna mpjegata bħala aġent (kompriż l-aġent elettorali), skrivan jew messaġġier;
- (c) l-ispejjeż tat-traġitti u l-ispejjeż l-oħra kollha magħmulin mill-kandidat jew mill-aġent elettorali tiegħu akkont ta' aġenti (kompriż l-aġent elettorali), skrivani, jew messaġġieri;
- (d) l-ispejjeż tat-traġitti ta' persuni, sew jekk imħallsin b'salarju jew le, li saru għall-kandidatura u sew jekk ikunu ġew imħallsin jew magħmulin mill-kandidat, mill-aġent elettorali tiegħu jew mill-persuna li tagħmel dak it-traġitt;
- (e) l-ispejjeż li tħallsu jew li saru, għal:
 - (i) stampa;
 - (ii) avviżi;
 - (iii) kartolerija;
 - (iv) pustaġġ;
 - (v) telegrammi;
 - (vi) kiri ta' kmamar għal *meetings* jew għal kumitati;
- (f) spejjeż oħra diversi, li tħallsu jew li saru.

Nota:

(1) Għandhom jitniżżlu l-ispejjeż kollha li jkunu saru dwar il-kandidatura sew jekk ikunu ġew imħallsa mill-kandidat, mill-aġent elettorali tiegħu jew minn persuna oħra, jew li jkunu għadhom m'humix imħallsa fid-data tar-rapport.

(2) Għall-partiti kollha ta' iżjed minn tmienja u ħamsin centeżmu ħlief fil-każijiet (bħal pustaġġ) li għalihom ma tingħatax irċevuta, mar-rapport għandhom jiġu mdaħħla l-kontijiet.

(3) Is-somom kollha ta' flus imħallsa bla ma jkun hemm riċevuta tagħhom, għandhom jitniżżlu haġa b'haġa bid-data tal-ħlas.

(4) Is-somom kollha ta' flus li ma jkunux tħallsu għandhom jitniżżlu f'lista għaliha.

FORMULA TA' DIKJARAZZJONI LI SSIR MILL-AĠENT
ELETTORALI

Billi jiena aġent
elettorali għal kandidat għall-
elezzjoni distrett elettorali,
b'din naħlef solennement li dan ir-rapport ta' hawn fuq ta' spejjeż
elettorali huwa veru sa fejn naf u nifhem jien, u li, barra mill-
ispejjeż li huma mnizzlin fih, ma saru ebda xorta ta' spejjeż, sa fejn
naf u nifhem jien, li għandhom x'jaqsmu mal-kandidatura jew
għall-kandidatura ta'

.....

Aġent Elettorali.

Mahluf quddiemi.

.....

Magistrat.

FORMULA TA' DIKJARAZZJONI LI SSIR MILL-
KANDIDAT

Jien kandidat għa
distrett elettorali, naħlef li r-
rapport ta' spejjeż elettorali ta' hawn fuq huwa veru sa fejn naf u
nifhem jien, u illi, barra mill-ispejjeż li huma mnizzlin fih, ma saru
ebda xorta ta' spejjeż sa fejn naf u nifhem jien li għandhom
x'jaqsmu mal-kandidatura jew għall-kandidatura tiegħi.

.....

Kandidat

Mahluf quddiemi.

.....

Magistrat.
